



This electronic version (PDF) was scanned by the International Telecommunication Union (ITU) Library & Archives Service from an original paper document in the ITU Library & Archives collections.

La présente version électronique (PDF) a été numérisée par le Service de la bibliothèque et des archives de l'Union internationale des télécommunications (UIT) à partir d'un document papier original des collections de ce service.

Esta versión electrónica (PDF) ha sido escaneada por el Servicio de Biblioteca y Archivos de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (UIT) a partir de un documento impreso original de las colecciones del Servicio de Biblioteca y Archivos de la UIT.

هذه النسخة الإلكترونية (PDF) نتاج تصوير بالمسح الضوئي أجراه قسم المكتبة والمحفوظات في الاتحاد الدولي للاتصالات (ITU) نقلاً من وثيقة ورقية أصلية ضمن الوثائق المتوفرة في قسم المكتبة والمحفوظات في الاتحاد.

此电子版（PDF 版本）由国际电信联盟（ITU）图书馆和档案室利用存于该处的纸质文件扫描提供。

Настоящий электронный вариант (PDF) был подготовлен в библиотечно-архивной службе Международного союза электросвязи путем сканирования исходного документа в бумажной форме из библиотечно-архивной службы МСЭ.



9 novembre 1996

RTDC News

L'équipe du Secrétariat de la conférence s'est mise au travail. Horreur! Ellen a perdu 18 participants entre Genève et Beyrouth.

Sinon, la mise en place se fait normalement, c'est-à-dire dans un état de panique modéré.

La deuxième fournée de Genève est bien arrivée, transportant avec elle les fameuses agrafes qui manquaient: le Liban est plein de richesses, mais n'a pas d'agrafes...

Tourisme, mezzeh, tourisme

Votre rédaction ayant pris quelques jours avant la conférence pour reconnaître les lieux, le tourisme a pris le dessus. En effet, le temps est merveilleux, la mer est superbe et la compagnie très agréable. De plus, le Liban est un pays d'une grande richesse culturelle. Envahi à plusieurs reprises depuis des siècles av. J.-C. jusqu'à nos jours, les bâtiments du Liban reflètent l'influence des Assyriens, des Mamelouks, des Romains, des Grecs, des Perses, des Croisés et de bien d'autres encore, les villes de Beyrouth, de Tripoli et de Byblos (ou Jbail) reflètent parfaitement ces influences. La citadelle de Tripoli ainsi que le château des Croisés de Byblos sont fabriqués par couches: chacun des envahisseurs a laissé son empreinte. Nahr al Kalb ou la rivière du chien comprend un aqueduc ainsi que des stèles commémoratives marquant outre le passage des Assyriens, celui des Français et des Britanniques qui ne pouvaient bien entendu pas se retenir d'intervenir dans ce merveilleux pays.

Le Chouf qui se trouve au sud de Beyrouth renferme un véritable trésor: le palais de Beit

Eddin. Beit Eddin, petit village situé à 900 m d'altitude, est à majorité druze et comporte le palais du Peuple. Ce palais a été construit par l'emir Beshir Shehabi au XVIII^e siècle autour d'un monastère druze. C'est de là que vient le nom du village de Beit Eddin qui en fait veut dire "maison de la religion". D'une grande pureté de lignes, la construction s'organise autour d'une cour intérieure et comprend plusieurs salles qui ont été transformées en musée avec des objets datant de l'âge du bronze et de l'âge du fer ainsi que des armes, des poteries de tradition islamique, des costumes de la période féodale. Les salles de réception sont ornées de panneaux de bois peints à la main en provenance de la Syrie et le velours qui recouvre les sièges est d'origine. L'ensemble de ce palais dégage une impression de calme et de paix. Le village de Deir Al Qamar (le monastère de la Lune) est un endroit beaucoup plus vivant. Là aussi nous sommes tombés sur des constructions très épurées. Une petite mosquée reçoit les fidèles musulmans tandis que l'église maronite située à quelques mètres accueille les maronites. C'est ce qui est frappant au Liban: les religions et par conséquent les gens se côtoient sans problèmes apparents. D'ailleurs, la séparation qui s'était produite pendant les événements tend à disparaître à nouveau. Ce même palais de Beit Eddin comporte plusieurs salles où sont exposées des céramiques provenant d'une église byzantine du village de Jeyieh.

Beyrouth en ce moment est un véritable chantier mené à un train d'enfer par une compagnie qui a récolté des fonds privés pour reconstruire le cœur de Beyrouth. Nous avons tous vu des images à la télévision de Beyrouth pendant les événements et chacun d'entre

nous a dû penser à un moment ou à un autre que ces images ne pouvaient refléter qu'une réalité partielle... Mais les Libanais et en particulier les habitants de Beyrouth font preuve d'un grand optimisme et reconstruisent leur ville. Ces efforts de reconstruction ont permis de mettre à jour des sites archéologiques d'une grande valeur avec lesquels il faut maintenant compter. Les bâtiments construits à l'époque sont restaurés dans le même style et le résultat est surprenant.

Maintenant, parlons sérieusement de la nourriture. DELICIEUSE... Trop abondante, très parfumée, elle fait la joie de la plupart d'entre nous et risque de nous ajouter quelques rondeurs, mais il est difficile de résister à de tels délices. A cela se joint un vin d'une qualité exceptionnelle.

Les enjeux de la conférence

L'AR-CRDT-96 devra, dans un premier temps, dresser un bilan de l'évolution du secteur des télécommunications dans les pays arabes depuis 1992. A ce sujet, il faut dire que le taux de croissance du secteur des télécommunications dans les Etats arabes a été plus faible que dans d'autres régions en développement, telles que l'Asie ou l'Amérique latine: les réseaux de télécommunication se développent à un rythme plus lent et, dans bien des cas, ne permettent pas de satisfaire la demande. L'AR-CRDT-96 devra également aborder des questions tel l'accès aux services d'information et de communication pour répondre aux besoins de développement et d'intégration des pays de la région, notam-

ment des zones rurales ou isolées. Cette question a été déjà longuement discutée lors de la Conférence sur la société de l'information et le développement (ISAD) qui s'est tenue à Midrand (Afrique du Sud) en mai dernier. Les télécommunications au service de l'environnement sont également inscrites à l'ordre du jour de la conférence et les Etats arabes devront se prononcer sur le bien-fondé d'un projet intitulé *Telecom-Environment*.

Des plans d'action spéciaux portant sur l'assistance aux pays arabes les moins développés (par exemple la Mauritanie), à la Somalie ainsi qu'à la Palestine seront soumis à l'examen de la conférence de même que «Le livre arabe: politique des télécommunications pour la région arabe», la question de l'incidence politique de l'Accord général sur le commerce des services (AGCS) sur les administrations des télécommunications des Etats arabes, le développement des ressources humaines, les GMPCS, l'utilisation du système informatique de gestion (MIS) pour la gestion du réseau, le Manuel sur le financement, l'Initiative 2000 ainsi que des projets ISAD.

Les questions de financement constitueront un point important et la conférence disposera des recommandations formulées lors du Colloque sur le financement des télécommunications dans les Etats arabes.

Le véritable travail commence lundi avec l'ouverture de la conférence en présence du Premier ministre du Liban, Rafic Hariri.





11 novembre 1996

Ouverture de la conférence de Beyrouth

Ce matin à dix heures, en présence de Rafic Hariri, Premier ministre du Liban, de Pekka Tarjanne, secrétaire général de l'Union, d'Ahmed Laouyane, directeur du BDT, de nombreux dignitaires et de 174 participants représentant 23 pays et 11 organisations, la deuxième Conférence régionale de développement des télécommunications pour les Etats arabes s'est ouverte.

Lors de son discours d'ouverture le secrétaire général a rappelé le passé de Beyrouth "ville chargée d'histoire, à jamais éternelle, qui a joué tout au long des siècles un rôle essentiel en Méditerranée... et a toujours été et demeure, malgré tous les événements, le berceau des plus grandes civilisations mondiales, tout en continuant à être le centre des échanges et de la vie économique du Moyen-Orient". Il a également souligné combien l'année 1996 avait été riche en événements importants et lourds de conséquences pour l'UIT et le secteur des télécommunications en général et a rappelé que les nations doivent continuer à se mettre d'accord sur des solutions communes pour répondre à des problèmes mondiaux.

Ahmed Laouyane, pour sa part, a également souligné les événements et les rendez-vous importants qui se sont déroulés et qui ont eu ou auront un impact direct sur le développement des télécommunications dans la région arabe: la Conférence d'Abidjan, la réunion préparatoire à l'AR-CRDT-96 qui a permis de définir l'ordre du jour et de situer les axes d'action principaux pour un développement

coordonné du secteur des télécommunications arabe, le Conseil, le colloque sur les finances pour les pays arabes (Amman), les réunions des commissions d'études du BDT ainsi que la réunion du TDAB, le tout devant mener à la Conférence mondiale de développement des télécommunications de La Valette en 1998.

Commission 1 – Politiques et stratégies* Mandat:

Questions de restructuration, de réglementation et mise en oeuvre de nouvelles technologies, du développement de l'infrastructure et des services, de l'incidence politique de l'Accord général sur le commerce des services (GATS) sur les administrations des télécommunications des Etats arabes, des plans d'action spéciaux (assistance à la Palestine, à la Somalie et à d'autres pays les moins avancés de la région), de la coopération internationale et régionale et des modalités relatives au contrôle, à l'évaluation et à l'examen de l'application des résolutions adoptées lors de la conférence.

Commission 2 – Gestion et développement des réseaux*

Mandat:

Planification, exploitation et maintenance, télécommunications rurales, incidence des nouvelles technologies et des nouveaux services (y compris les GMPCS) sur les réseaux de télécommunication des Etats arabes, développement des ressources humaines, utilisation du MIS pour la gestion du réseau, transfert de technologies, R&D et industrialisation dans les Etats arabes, projets de développement régionaux (GLOSSARAB-

TEL, MODARABTEL, DEVMARTEL, etc.), projets mondiaux et leur application dans les Etats arabes, GII.

Commission 3 – Questions financières, économiques et de tarification*

Mandat:

Enquête sur les questions financières, économiques et de tarification du BDT, manuel sur le financement, résultats du Colloque sur le financement d'Amman, Initiative 2000 pour les Etats arabes et projets pilotes ISAD.

Commission 4 – Rédaction*

Mandat:

Parfaire la forme des textes des résolutions, recommandations, décisions ou rapports de la conférence.

Groupe ad hoc – Livre pour les Etats arabes*

Ce groupe qui sera présidé par la Syrie devra revoir les textes contenus dans ce Livre et les soumettre à la Plénière pour approbation.

Commission 5 – Direction*

Composée du président et des vice-présidents de la conférence ainsi que des présidents et vice-présidents des commissions et du groupe ad hoc, cette commission est chargée d'approuver l'ordre du jour pour les séances suivantes de la Plénière.

* Le nom des vice-présidents de la conférence ainsi que des présidents et vice-présidents des commissions seront communiqués à une date ultérieure (probablement demain).

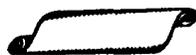
Tout devrait être parfait, mais ce n'est pas toujours le cas...

Un de nos élus hier est arrivé en grande pompe à l'hôtel (à savoir sous escorte policière) pour s'apercevoir que sa valise s'était "faite la malle" entre l'aéroport et le Bristol. Heureusement, la fameuse valise est réapparue deux heures plus tard ayant pris un chemin détourné. Il fallait que cela arrive à l'un de nos élus...

Autre incident: après maintes vérifications du matériel acoustique, les micros et autres moyens de communication orale dans la salle de conférence se sont mis en grève. Là aussi il a fallu une intervention longue et minutieuse pour venir à bout du problème. Ce qui est amusant, c'est qu'entre chaque intervenant, on entend dans les écouteurs de la musique arabe (comme lorsque votre médecin vous met en attente au téléphone). Ce phénomène provient d'une part de l'antenne qui relie tout le système et qui est placée près du plafond et d'autre part, de la présence de métal dans les murs. L'effet est tout à fait surprenant!

Bon anniversaire, Nora!!!

Ce n'est parce que nous travaillons sans relâche que nous devons oublier l'anniversaire de nos collègues et le gâteau était fort bon. Meilleurs voeux pour tes... un an!





12 novembre 1996

Ce document est destiné au personnel de l'UIT uniquement et ne constitue pas un rapport officiel.

Committee 1 (Policies and strategies)

Committee 1 started its work under the chairmanship of Mr. Omar Mseddi (Tunisia), assisted by Mr. Abdullah Rashed A.S. Al-Has Al-Zaabi (United Arab Emirates). Mr Hamed Chaabouni is secretary to this Committee.

First, Leonid Androuchko presented the work of the ITU-D Study Groups regarding policy issues. The BDT Director indicated that while the Conference should be aware of the work of the Study Groups, the latter must take into account the results of the Conference.

The meeting then examined issues of infrastructure and service development, on the basis of a document presented by Tunisia. Investment in telecommunications in Tunisia has risen from 160 million dollars under the 6th plan (1982-86) to 1 billion dollars under the 8th plan now in progress (1992-96). Salient points of the Tunisian national telecommunication development policy were the development of new services and the promotion of value-added services, restructuring, and the promotion of partnership agreements with manufacturers.

The next issue examined was the impact of the GATS (General Agreement on Trade in Services) on telecommunications policy, with contributions from Syria, Kuwait, Tunisia, and Kareem Boussaid. Out of 22, nine Arab countries are presently Members of WTO, and five more are in the process of accession. As

pointed out by the BDT Director, accession to the WTO, while bringing obligations and the possibility of international arbitration, also has the potential of facilitating foreign investment. It was noted that the Arab States Telecommunications Finance Colloquium also had prepared a draft Recommendation on the GATS Agreement. On the basis of the proposals made and also based on the work of the Arab League, the meeting decided to prepare a draft resolution on the subject.

Finally, the Committee examined issues of restructuring with the introduction by France of a document on the new ground rules for telecommunications in that country. Mr. Maurice Ghazal (Lebanon) requested that the document be transmitted to ITU-D Study Group 1, to be considered in relation with the appropriate Question.

La Commission 2 se réunit pour la première fois

La Commission 2 (Gestion et développement des réseaux), sous la présidence de Mme B. El Said Saba (Egypte), assistée de M. A. Aidouni (Maroc), a examiné plusieurs documents présentés à titre d'information et s'est particulièrement consacrée aux projets régionaux pour les États arabes, notamment à la Phase II du projet MODARABTEL qui devrait être mise en œuvre. Cependant plusieurs délégations ont rappelé qu'un ordre de priorité de divers projets avait été établi en 1995 lors de la réunion du Comité de coordination pour l'AR-CRDT-96, mais qu'il faudrait revoir cet ordre de priorité en vue de l'évolution des télécommunications dans la région. Une nouvelle liste doit être établie après

consultation des diverses administrations présentes à la conférence. L'ordre de priorité de 1995 (à l'exclusion de MODARABTEL) était le suivant:

- le glossaire des termes arabes;
- la formation, la recherche et l'industrialisation;
- le développement des télécommunications dans les zones rurales des pays arabes;
- la gestion des fréquences;
- les nouvelles technologies et les réseaux de données;
- les politiques et stratégies de développement des télécommunications dans les Etats arabes les moins avancés;
- le développement des télécommunications dans les ports des pays arabes les moins avancés (mer Rouge et Corne de l'Afrique);
- le développement des télécommunications dans les ports des Etats arabes (mer Méditerranée).

Par ailleurs, la Commission a examiné trois documents sur la télé médecine et a décidé de préparer un projet de résolution qui sera soumis à son approbation lors de la séance de demain. La télé médecine présente plusieurs aspects particulièrement intéressants pour les zones rurales isolées, car elle permet d'établir des liaisons entre le médecin isolé et un groupe de spécialistes qui se trouve dans un centre plus important. D'autre part, les liaisons de télé médecine devraient permettre de réduire le taux de mortalité en permettant la diffusion d'informations relatives aux endémies et ainsi favoriser le développement, une

réduction de la pauvreté et un accroissement de la productivité. La santé est donc un facteur de promotion du développement économique et social. A titre d'exemple, Intelsat a mis en place un service de télé médecine en Arabie saoudite et en Jordanie.

Démonstration de télé médecine

Lors de la pause café, France Télécom nous a offert une démonstration de télé médecine entre Beyrouth et Toulouse lors de laquelle le dossier médical d'un patient de 64 ans atteint de problèmes cardio-vasculaires a été examiné. Il fallait en effet une seconde opinion pour prendre une décision quant au bien-fondé d'une opération. Après examen des données transmises par vidéoconférence, le médecin de Toulouse a conseillé une greffe synthétique au niveau du ventricule de l'aorte. Au niveau technique, Inmarsat a fourni un terminal satellite et France Télécom l'infrastructure de télécommunications nécessaire à ce type de liaison vidéo. Apparemment la vidéoconférence n'est pas plus onéreuse qu'une communication ordinaire, mais il n'y a pas encore d'application commerciale de ce type de service.

Nous tenons à remercier tout le personnel local qui nous a aidés. En effet, depuis plus d'une semaine, c'est une équipe complète qui fait tout pour que cette conférence marche. Un grand merci à tous!





13 novembre 1996

Ce document est destiné au personnel de l'UIT uniquement et ne constitue pas un rapport officiel.

Elected officials present ITU activities

This morning's plenary session started with Pekka Tarjanne who ably presented the results of the First World Telecommunication Policy Forum (WTPF) on Global Mobile Personal Communications by Satellite (GMPCS). Then Bob Jones discussed the work of the Radio-communication Sector, with emphasis on the immediate future: the next World Radio Conference with its hair-raising agenda. Finally, Theo Irmer spoke of the Standardization Sector; in this case the past tense was more appropriate, not because of any personal characteristic but rather for reasons of calendar, the obvious main subject being the World Telecommunication Standardization Conference. All three presentations attracted many questions and the Chairman had to use his authority to continue in time with the agenda, namely the examination of the many remaining documents.

Committee 1 (Policies): Second meeting truncated

As we do not gossip, we shall not tell you which Committee it was that extended its session for such a long time that Committee 1 had less than a half session this afternoon. We don't tell on people, it's a matter of principle. Unless, of course, the matter is juicy enough. Our principles are flexible.

Anyway, Committee 1 succeeded in finishing its work on restructuring, after dealing with the documents presented by the United States and by Switzerland. Then the impact of new technologies on regulatory issues was examined. One document under this agenda item was the contribution presented by the TDAB¹ and transmitted to the Conference by the BDT Director. The first item in this contribution concerns the advantages of structural reform, particularly in view of the need to attract investment. It is recognized that the Arab Book contains highly valuable guidelines to this end.

Finally, the meeting examined reports by the BDT on the special action plans for assistance to Somalia, to the Arab least-developed countries, and to the Palestinian Authority (under Kyoto Resolution 32).

Le DPS fonctionne!

Après des essais infructueux lors de la conférence d'Abidjan causés non par le système lui-même, mais des interruptions de la ligne, la conférence de Beyrouth constitue une première, en tous cas pour le BDT.

En effet, Docs Control peut enfin préparer les feuilles de route DPS (*Document Production System*) sur place pour ce qui est de la traduction, du pool, de la reproduction et de la distribution des documents. Ceci facilite grandement le travail, car ce qui était fait auparavant manuellement lors des conférences à l'extérieur de l'UIT, est maintenant enregis-

¹ Telecommunication Development
Advisory Board

tré directement dans le système informatique. A Genève, les personnes intéressées peuvent suivre l'avancement des travaux et sur place tout marche si bien que nous allons tenter l'expérience d'inclure les données concernant la traduction, le pool et la reproduction.

Ce qu'il convient de dire, c'est qu'une fois de plus, le travail d'équipe a payé: David à Genève est toujours disponible pour nous aider et Pradeep sur place a déjà résolu maints problèmes de lignes. L'UIT est à la pointe du progrès et nous pouvons en être fiers.

La Commission 2 progresse dans ses travaux

La Commission 2 s'est réunie toute l'après-midi et a examiné trois projets de résolution en rapport avec ses travaux. Il s'agissait en premier de la réactivation du projet MODARABTEL (Phase II). Nous avons mentionné hier la question de l'ordre de priorité à revoir pour les divers projets en rapport avec la région arabe. Une liste a été proposée aujourd'hui, mais fait encore l'objet de discussions. De plus certains participants ont souligné la nécessité d'évaluer le coût de ces projets pour mieux planifier l'utilisation des ressources financières qui sont à disposition. Pour l'instant le projet de résolution n'a pas été adopté et un groupe ad hoc comprenant l'Egypte, la Mauritanie et la Syrie doit revoir les deux aspects de cette question, à savoir l'ordre de priorité des projets et les questions de budget.

Le deuxième projet de résolution sur la télé-médecine dans les pays arabes invite les responsables des soins de santé et les opérateurs des télécommunications à collaborer afin de trouver des solutions dans ce domaine, invite également les pays arabes à entreprendre des projets pilotes de télé-médecine dans des régions rurales et isolées et à échanger les résultats de leurs expériences dans ce domaine afin de déterminer les solutions les meilleures, les plus économiques et les plus viables. Ce projet a été adopté et en 1997 un symposium

mondial sur la télé-médecine pour les pays en développement sera organisé par le BDT en collaboration avec l'OMS, l'Union européenne et d'autres organisations intéressées, probablement au Maroc.

Le troisième projet de résolution sur le rôle des technologies des télécommunications et de l'information en matière de protection de l'environnement a été adopté. Cette résolution demande que les responsables des télécommunications fournissent tous les moyens possibles (directement ou indirectement) pour favoriser l'application des télécommunications au service de l'environnement dans leur pays respectif, que les technologies spatiales soient utilisées pour mener à bien des activités en rapport avec la protection de l'environnement, que des politiques nationales de protection de l'environnement soient élaborées, que les décideurs soient sensibilisés aux relations entre télécommunications et environnement, que les réseaux intégrés soient mis en oeuvre pour rassembler, traiter et diffuser les informations relatives à l'environnement, que les réseaux et services de télécommunication soient utilisés chaque fois qu'il est possible pour réduire la consommation d'énergie (par exemple, les télécommunications peuvent se substituer aux voyages, la téléconférence peut permettre de réduire la consommation de papier, etc.). Cette résolution qui demande au directeur du BDT d'élaborer et de mettre en oeuvre un plan d'action exhaustif sous forme d'un projet inter-régional opérationnel global télécommunications-environnement, définir un cadre de coopération internationale dans ce domaine, d'organiser des séminaires ou autres afin de favoriser la réflexion sur les rôle des télécommunications dans l'environnement et d'élaborer et de diffuser le matériel didactique nécessaire à la réalisation de programmes de formation dans ce domaine.

Après avoir écouté la présentation des documents en rapport avec les activités entreprises depuis la Conférence du Caire en 1992 et avec les réseaux, la gestion des services et le développement, la Commission a décidé de reporter jusqu'à demain son étude de ces questions

afin de permettre une étude des résolutions du Caire qui pourraient être abandonnées et celles qui pourraient être maintenues.

La Commission 2 a également entendu la présentation du document du Canada sur le développement des ressources humaines.

Demain la Commission 2 doit poursuivre l'examen des documents qui lui ont été confiés.

First meeting of Committee 3 (Finance, Economics and Tariffs)

Under the chairmanship of Mr Sami Al Basheer from Saudi Arabia, assisted by Mr Riyadh Moumtaz from Lebanon, Committee 3

held its first meeting today*. It dealt with the questionnaire distributed by the BDT in order to collect information on financing in Member countries, the results of the Telecommunication Finance Colloquium for the Arab States (Amman, earlier this year), and the hairy issue of call-back. On this last subject, which generated a lot of discussion, a draft Resolution will be prepared.

* These 5-day conferences are really something special. The same day a Committee holds its first meeting, the closing of the Conference already has to be planned. Weird!





14 November 1996

Ce document est destiné au personnel de l'UIT uniquement et ne constitue pas un rapport officiel.

La Commission 1 passe le turbo et termine ses travaux

La Commission 1 (Politiques et stratégies) a avancé à pas de géant pour tenter de terminer ses travaux ce matin et a tenu son pari. Tous les textes ainsi que le rapport final de cette commission ont été soumis à la Plénière cet après-midi et ont été approuvés sous réserve de modifications d'ordre rédactionnel.

La Commission 1 a soumis à la Plénière trois projets de résolution et deux projets de recommandation qui tenaient compte des remarques et observations formulées lors des discussions des différents documents présentés, à savoir:

- participation plus active des pays arabes au sein des commissions d'études de l'UIT et en particulier aux deux commissions de l'UIT-D;
- renforcement de l'échange d'informations et de consultations entre les pays arabes en vue d'une intégration au niveau régional;
- définition d'une stratégie de coopération multilatérale et bilatérale afin d'utiliser au mieux les ressources de la région arabe;
- coordination des efforts afin d'intensifier la diffusion des informations relatives au développement des négociations sur les télécommunications de base.

Le premier projet de résolution porte sur l'assistance technique spéciale à l'Autorité palestinienne dans le but de développer ses

télécommunications, ceci en collaboration avec l'UNESCO. Cette résolution demande également que le secrétaire général et les directeurs du BR et du TSB facilitent l'adhésion de la Palestine à l'UIT, l'obtention d'un indicatif d'appel international de pays, la notification d'assignations de fréquence et l'obtention d'indicatifs d'appel radio.

Le deuxième projet de résolution porte sur les mesures spéciales en faveur des pays de la région arabe les moins avancés. Il préconise la poursuite de l'examen de la situation des télécommunications dans le but d'adopter des stratégies propres à améliorer véritablement les services de télécommunication et de stimuler leur développement. Par ailleurs, la prochaine Conférence de plénipotentiaires devrait attribuer sur le budget régulier un budget spécifique en faveur de ces pays. Les autres pays devraient coopérer avec le BDT pour aider ces pays à mettre en oeuvre des projets spéciaux propres à améliorer leur réseau de télécommunication. La Somalie a été particulièrement visée dans ce projet en ce sens que le secrétaire général devrait mettre sur pied un plan d'action détaillé pour remettre le réseau de télécommunication dès que la situation le permettra.

Le troisième projet de résolution porte sur les mécanismes de contrôle d'évaluation et de suivi de l'AR-CRDT-96. En 1992, lors de la conférence du Caire, une commission de coordination avait été créée pour veiller à la coopération et à la coordination du développement des télécommunications dans la région. Le mandat de cette commission qui, en son temps, portait l'acronyme "CC-AR-CRD" a été prolongé, mais l'acronyme a changé pour "CC-AR-CRDT". Cette nouvelle commission se réunira une fois par an et devra, outre son

mandat initial mentionné plus haut, encourager les échanges d'informations entre les pays de la région arabe et l'ensemble des organisations internationales, régionales ou nationales concernées, et aider l'UIT dans les préparatifs des futures AR-CRDT. Le secrétariat exécutif sera assuré par le bureau du Caire et un rapport biannuel sera préparé.

Deux projets de recommandation (en provenance de commissions différentes) portent sur la coopération régionale et sous-régionale et sur l'Accord général sur le commerce des services (GATS ou AGCS, ce dernier acronyme étant encore fort peu connu, contrairement à ce que certains peuvent penser...). Les deux recommandations préconisent la définition d'une stratégie et de mécanismes associés de coopération multilatérale et bilatérale et l'identification des mesures nécessaires pour disséminer les informations relatives aux négociations sur les télécommunications de base et leurs implications sur le secteur des télécommunications dans les pays arabes. (La Commission de rédaction a par la suite décidé de faire une seule recommandation de ces deux textes).

Tous ces projets ont été adoptés en Plénière avec seulement quelques modifications d'ordre rédactionnel comme nous l'avons dit plus haut.

La Commission 3 (Finances) a clos ses travaux cet après-midi

Bénéficiant des résultats du Colloque d'Amman sur le financement des télécommunications, cette commission a pu terminer ses travaux rapidement dans l'après-midi et présentera demain son rapport final ainsi que quatre projets de résolution et un projet de recommandation à la Plénière. Ces projets traitent de questions importantes telles que le call-back, les tarifs et l'AGCS, les sources et les mécanismes de financement des investissements et le financement des projets régionaux.

Au niveau du call-back qui a fait l'objet d'intenses débats, la résolution a été préparée par un petit groupe d'experts. Au niveau des projets régionaux, la question du financement à hauteur de 50% par le BDT a été soulevé mais finalement le président Sami Al-Basheer estimait que le montant de ce pourcentage relevait de la compétence du Directeur du BDT et des autorités de l'UIT.

Le Manuel sur le financement sera pour sa part inclus dans le rapport final de la Conférence dans le chapitre correspondant.

La Commission 2 complète l'examen des projets de résolution/recommandation

La Commission 2, pressée par le temps, a préféré à juste titre se consacrer cet après-midi à l'examen des projets de résolution/recommandation qu'elle devra soumettre à la Plénière demain.

La première résolution porte sur la réactivation des projets régionaux et notamment du projet de développement des télécommunications arabes modernes (MODARABTEL). Ce projet est fortement appuyé par la Syrie. En effet la phase I avait été un succès, mais la phase II n'avait pas pu être entreprise faute de moyens financiers.

La deuxième résolution concerne le développement d'un système informatisé de maintenance d'abonné qui doit prendre en compte les spécificités de chacun des pays arabes. Ce système informatisé sera diffusé sous forme de guide et de logiciels à l'ensemble des pays arabes qui devraient participer activement à sa mise en place.

Le troisième projet vise la politique des télécommunications dans les régions rurales, éloignées et mal desservies ce qui est fréquemment le cas dans la plupart des pays en développement. Ainsi par le biais de ce type de politique on pourra à moyen terme réduire l'écart entre les régions habitées,

généralement mieux desservies et les régions isolées.

Un quatrième projet de résolution sur le transfert de technologie, la R&D et l'industrialisation dans les Etats arabes doit être revu dans le cadre de la Commission de rédaction ce soir pour ne prendre en compte que certains de ses aspects.

Le deuxième projet de recommandation préconise la mise en oeuvre de systèmes d'information de gestion pour les télécommunications pour permettre aux responsables des télécommunications des pays arabes de pouvoir fonder leurs décisions sur des évaluations objectives des performances de leurs réseaux.

Le troisième projet de recommandation a trait à l'amélioration de la gestion et du développement des ressources humaines dans la région, facteur essentiel pour la mise en valeur des télécommunications dans la région arabe.

Demain la Commission 2 devrait pouvoir soumettre son rapport final et ses projets de recommandation/résolution à la Plénière.

La Commission 4 (Rédaction) se réunit pour la première et dernière fois!

Ce soir, immédiatement après la Plénière, cette commission a entrepris ses travaux dans le but de finaliser et d'harmoniser les textes des projets de résolution/recommandation qui constitueront la base de travail des quatre prochaines années. Le travail est lourd et nous leur souhaitons bonne chance!





15 novembre 1996

Ce document est destiné au personnel de l'UIT uniquement et ne constitue pas un rapport officiel.

Veillée hier soir pour la Commission de rédaction

La Commission de rédaction a terminé ses travaux vers minuit et a donc effectué un excellent travail dans un esprit de pleine collaboration, car il y avait une lourde charge de travail à exécuter. Grâce à ce travail, la Plénière a pu terminer ses travaux dans un temps record.

La Plénière termine ses travaux

La Plénière a examiné lors de sa dernière séance le rapport final de la Commission 2 qui avait à considérer dans très peu de temps 35 documents dont une grande partie était des documents d'information. La Commission 2 a présenté six projets de résolution et cinq projets de recommandation. Nous avons déjà mentionné une partie de ces projets dans nos précédents numéros, car ils avaient été approuvés en séance par la commission et ne devaient pas susciter de grosses discussions en Plénière. Il s'agissait des résolutions ayant trait à la télé-médecine et aux technologies des télécommunications et de l'information en matière de protection de l'environnement. Il restait donc à voir un certain nombre de questions en Plénière. Notamment:

Résolution COM2/1 – Mise en oeuvre des projets régionaux et relance du projet MODARABTEL

Plusieurs projets étaient à la base de cette

résolution qui demande à l'UIT/BDT d'évaluer différents moyens et modalités de mise en oeuvre de projets/activités au niveau régional, de couvrir une partie des dépenses encourues à partir du budget ordinaire de l'Union pour ce qui est des activités du BDT, qui demandent aussi aux Etats Membres arabes de contribuer en nature et/ou en espèces au budget de ces projets. L'UIT/BDT doit examiner les possibilités de partenariat avec les Etats Membres et les Membres des Secteurs pour financer ces projets. La coopération doit être renforcée au niveau régional et la phase II du projet MODARABTEL doit être relancée.

Ces projets doivent être pris dans l'ordre de priorité suivant: MODARABTEL, GLOSSARABTEL (glossaire des termes arabes de télécommunication), TRAINTEL (formation aux télécommunications modernes) et RURTEL (télécommunications en faveur des zones rurales et des populations à faible revenu des Etats arabes). L'ensemble des institutions de financement et de développement internationales et régionales, les Etats Membres et les partenaires du Secteur du développement sont invités à participer aux projets de développement des télécommunications de la région arabe. La résolution a été adoptée avec une ou deux modifications.

Recommandation COM2/A – Télé-médecine dans les pays arabes

Nous avons déjà mentionné l'importance de la télé-médecine pour les pays de la région arabe qui comporte de nombreuses régions rurales, isolées et mal desservies. Ce type d'expérience doit permettre aux habitants de

la planète et de la région arabe plus particulièrement d'avoir accès aux soins de santé. Ceci suppose une coopération entre les responsables des soins de santé et les opérateurs de télécommunications.

Conformément à cette recommandation, plusieurs projets de télémédecine devraient être mis en oeuvre dans la région des Etats arabes et les expériences partagées afin de déterminer les solutions les plus appropriées. En 1997 un symposium mondial sur la télémédecine sera organisé par le BDT et les organisations concernées probablement au Maroc ainsi qu'un séminaire avec l'appui actif du Bureau régional du Caire.

Résolution COM2/2 – Rôle des technologies de télécommunication et de l'information en matière de protection de l'environnement

Nous avons déjà parlé de cette résolution dans notre *RTDC News* du 13 novembre.

Résolution COM 2/3 – Politique des télécommunications pour les régions rurales, éloignées et mal desservies

Cette résolution a été adoptée sans discussion et présente une série de principes qui sont déjà connus, mais qu'il faut mentionner car ils sont très importants pour les régions en développement. Il s'agit de l'accès universel aux services de télécommunication, du programme des télécommunications rurales bien structuré dans lequel l'implantation des réseaux de télécommunication doit se faire, d'un cadre réglementaire stable tenant compte de certains aspects commerciaux dans la fourniture des services de télécommunication, des ressources financières qui doit provenir non seulement du secteur public, mais aussi des fournisseurs de services et du secteur privé et l'adoption d'une politique commerciale, ce qui permettra de maximiser les recettes et minimiser les coûts.

La Recommandation/Résolution COM2/4 – Développement d'un système informatisé de maintenance d'abonné (CSMS) a fait l'objet de discussions en Plénière au niveau

du point 6 qui devrait être supprimé. Tous ces textes vont être encore revus par le Secrétariat du BDT qui attribuera le nom de résolution/recommandation selon la pratique habituelle.

Recommandation COM2/B – Infrastructure de l'information pour les Etats Membres

Il convient, dans le cadre de cette recommandation, de mentionner les différentes réunions qui auront lieu dans la région arabe: Colloque régional sur le monde arabe et la société de l'information qui aura lieu à Tunis en mars-avril 1997, sous l'égide du Gouvernement tunisien, de l'UIT/BDT et de l'UNESCO et Colloque sur les autoroutes de l'information organisé à Beyrouth en avril 1997.

Les Recommandations COM2/C (Amélioration de la gestion et du développement des ressources humaines (GRH/DRH) dans les Etats arabes), COM2/B (Infrastructure de l'information pour les Etats arabes) et COM2/D (Mise en oeuvre de systèmes d'information de gestion pour les télécommunications) ont été adoptées sans discussion.

Le texte final de la **Recommandation COM2/E – Les services publics de radiodiffusion et la mutation de l'environnement** a été remis lors de la deuxième partie de la Plénière et a été adopté.

Résolution COM2/5: Formation à distance dans les pays en développement

Cette question, très importante pour la région, vise à généraliser l'accès à l'éducation et à améliorer sa qualité, notamment pour le perfectionnement des personnels de l'éducation. Cette résolution a également été adoptée.

Résolution COM2/6 – Recherche appliquée et transfert de technologie dans les Etats arabes

Après un remaniement complet de cette résolution par la Commission de rédaction, le texte présenté a été approuvé par les participants.

Rapport de la Commission 3

Présidée par Sami Al-Basheer, cette commission a présenté son rapport à la Plénière ainsi que trois projets de résolution et une recommandation.

Résolution COM3/1 – Procédures d'appel alternatives (call-back)

Cette question a pris beaucoup de temps et la résolution comporte plusieurs points importants: tous les Membres de l'UIT doivent coopérer pour éliminer les effets néfastes du call-back. Par ailleurs, les opérateurs arabes doivent déterminer entre eux et avec des opérateurs et des exploitants étrangers des taxes de répartition qui sont davantage orientées vers les coûts. Une position unifiée est essentielle.

La **Résolution COM3/2 (Les tarifs)** et la **Recommandation COM3/A – Accord général sur le commerce des services (négociations sur les télécommunications de base)** qui formaient un seul projet de texte au départ ont été scindées en deux et ont été approuvées sans grande discussion.

Il est à noter que la Commission 1 en a aussi discuté et le travail a été coordonné entre les Commissions 1 et 3 afin de ne produire qu'une seule résolution dans le cadre de la Commission 3 avec l'aide du Secrétariat du BDT. Ces résolutions/recommandations traitent principalement de la dissémination des informations et des études pertinentes relatives à l'évolution des négociations sur les télécommunications de base.

Résolution COM3/3 – Sources de financement, mobilisation des ressources et participation du secteur privé dans ces deux domaines

Cette résolution, qui traite en fait des diverses stratégies de financement et de la collaboration avec le secteur privé, a été libellée sur la base des conclusions du Colloque sur le financement des télécommunications dans les Etats arabes (Amman) et a été adoptée.

Recommandation COM3/B – Financement des projets internationaux, régionaux et de coopération technique

Cette recommandation a été rédigée comme la résolution adoptée en Commission 2 sur le projet MODARABTEL tout en maintenant la référence aux excédents des expositions TELECOM. En ce qui concerne l'ordre de priorité des projets, c'est l'AR-CRDT qui doit déterminer cet ordre.

La **Résolution COM3/3 (Sources de financement, mobilisation des ressources et participation du secteur privé dans ces deux domaines)** et la **Recommandation COM3/B (Financement des projets internationaux, régionaux et de coopération technique)** ont été adoptées.

Le **Rapport du Groupe ad hoc** présidé par Nabil Kisrawi pour la dernière révision du "Livre arabe" a été accueilli avec maints compliments. Ce livre, malgré tout, devra être revu et modifié par le BDT à la lumière des décisions, résolutions et/ou recommandations de la conférence. La version anglaise fait foi, les traductions en arabe et en français devront être revues. Ce livre doit être mis à jour régulièrement. Le président de la conférence a déclaré en parlant de ce livre: Les télécommunications dans le monde arabe sont à un tournant important, vu la convergence de technologies qui ne relèvent pas directement des télécommunications. Les administrations des pays arabes doivent donc se préparer à cette révolution... Le Livre arabe est le DOCUMENT préparé par des experts dont il faut absolument s'inspirer."

Par ailleurs, un **projet de message** a été préparé par l'AR-CRDT-96 à l'intention de la CMNT-98 pour attirer l'attention de cette conférence sur un certain nombre de points qu'elle devra traiter.

Pekka Tarjanne, s'adressant à la Plénière, a déclaré sa satisfaction aux succès obtenus pendant cette semaine à Beyrouth. Il a cependant rappelé que la conférence n'avait pas eu le temps d'aborder la question de l'application

du Plan de Buenos Aires et que ceci devrait consister un travail supplémentaire entre les deux conférences pour voir si ce plan tient encore la route ou s'il faut le modifier. Il a ensuite transmis un message de la Commission d'études 3 de l'UIT-T qui se réunit pendant cette semaine à Genève selon lequel tous les thèmes en rapport avec le call-back, les questions de tarifs avaient été abordés lors de cette réunion.

Cérémonie de clôture: une ambiance chaleureuse

Après adoption de la Déclaration de Beyrouth que nous communiquerons à nos lecteurs dès que la traduction sera disponible, la cérémonie de clôture a pu commencer à 14h30. Après les remerciements exprimés par S.E. M. Imad Al-Falouji, ministre des Postes et des Télécommunications de l'Autorité palestinienne, des chefs de délégation de la Syrie, du Qatar et de l'Arabie saoudite, les discours de clôture ont été présentés par Henry Chasia, vice-secrétaire général, Ahmed Laouyane, directeur du BDT, Pekka Tarjanne, secrétaire général et Abdul Monem Youssef, président de la conférence. L'ambiance de cette cérémonie de clôture, en présence de la télévision libanaise, était très chaleureuse.

En effet, Ahmed Laouyane et Abdul Monem Youssef ont exprimé du plus profond d'eux-mêmes l'intense émotion à avoir pu organiser avec succès cette conférence au Liban, pays marqué depuis le temps des phéniciens par des invasions successives, mais qui a survécu en préservant son optimisme et la chaleur de ses habitants. Tout deux ont abondonné les phrases traditionnelles de remerciements et ont laissé parler leur cœur et leur émotion. L'assemblée ne s'y est pas trompée: il s'agissait bien d'un message plein de poésie dont nous serons probablement à même de reproduire quelques extraits en même temps que la Déclaration de Beyrouth. Ce message traduisait bien l'esprit et la passion de tout un pays et de toute une région.

Merci! Merci! Merci!

A tous ceux et toutes celles qui ont travaillé sans relâche depuis le début de cette semaine (et la semaine précédente pour ce qui est de la logistique) pour que cette conférence soit un succès. Merci au Docs Control, aux traducteurs et aux procès-verbalistes, au pool et à la repro qui ont eu souvent de longs horaires (notamment quand certaines machines se mettaient en grève ou en congé de maladie). Heureusement, le Liban est des plus débrouillards comme pays et si une pièce nous abandonnait, les Libanais par contre faisaient preuve d'un sens pratique incroyable en faisant fabriquer par un artisan la pièce défectueuse.)

Merci également à tous les collègues du BDT qui ont fait preuve d'une grande gentillesse et de beaucoup de dévouement. Cette conférence, la première au Liban après la guerre civile, a été un grand succès. Ce succès tient en un mot (et on nous pardonnera un changement de langue): **Teamwork.** ■

Voilà, c'est fini. Il n'y a eu ni session de nuit, ni travail de week-end. Entre demain et mardi tout le monde sera parti, mais je crois que nous garderons tous un excellent souvenir de ce pays et de ses habitants.